### IST 03 F108

MANUAL DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO MANUAL DE INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO MANUEL D'INSTALLATION, UTILISATION ET D'ENTRETIEN NÁVOD K INSTALACI, OBSLUZE A ÚDRŽBĚ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ, ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΎΝΤΗΡΗΣΗΣ

# eBlitz Wi-fi



- ES Emisor térmico con fluido térmico y control electrónico
- PT Radiadores eléctricos de fluido termovetor de controlo eletrónico
- FR Radiateurs électriques à fluide caloporteur à contrôle électronique
- CZ Elektrické radiátory s teplonosnou kapalinou a elektronickým řízením
- GR Ηλεκτρονικά ελεγχόμενα θερμαντικά σώματα υγρών μεταφοράς θερμότητας



**% fondital** 



CE

#### VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,



děkujeme, že jste nám dal přednost a před instalací a/nebo používáním tohoto výrobku vás žádáme, abyste si důkladně přečetl tuto příručku týkající se jeho správného způsobu instalace, používání a údržby. Kromě toho vám připomínáme, že tato příručka musí doprovázet radiátor v případě jeho přemístění do jiného místa instalace.

#### **BALENÍ ZAHRNUJE:**

Kompletní hliníkový radiátor s elektronickým termostatem, montážní sadu, šrouby a hmoždinky a návod k použití.

#### OBSAH

1.	UPOZORNĚNÍ 68					
2. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ						
	2.1	POZNÁMKY PRO INSTALACI V KOUPELNĚ				
3. INSTALACE SPOTŘEBIČE			70			
	3.1	PŘIPEVNĚNÍ RADIÁTORU NA STĚNU				
4.	REGULACE A PROGRAMOVÁNÍ					
	4.1	OVLÁDACÍ PANEL				
	4.2	PRVNÍ ZAPÍNÁNÍ				
	4.3	POPIS FUNKČNÍCH REŽIMŮ				
	4.3.1	JEDNODUCHÝ REŽIM (MANUÁLNÍ)	74			
	4.3.2	REŽIM PROGRAM	74			
	4.3.3	DOČASNÝ REŽIM	75			
	4.4	REGULACE TEPLOTY				
	4.4.1	REGULACE TEPLOTY V JEDNODUCHÉM (MANUÁLNÍM) REŽIMU	75			
	4.4.2	REGULACE TEPLOTY V REŽIMU PROGRAM	75			
	4.5	PROGRAMOVÁNÍ				
	4.5.1	ZMĚNA NASTAVENÍ ČASOVÝCH INTERVALŮ				
	4.5.2	OBNOVENÍ TOVÁRNÍHO NASTAVENÍ	77			
	4.6	PARAMETRY				
	4.6.1	DETAILY NĚKTERÝCH FUNKCÍ	78			
	4.7	HODINY				
	4.8	INFORMACE				
	4.9	ZÁMEK TLAČÍTEK	79			
	4.10	POHOTOVOSTNÍ REŽIM RADIÁTORU	79			
	4.11	WI-FI PŘIPOJENÍ	79			
	4.11.1	REGISTRACE A SPÁROVÁNÍ RADIÁTORU	80			
	4.11.2	POUŽITÍ APLIKACE	80			
5.	ČIŠTĚNÍ	RADIÁTORU	83			
6.	ZÁVADY	,	83			
7.	ZÁRUKA		85			
8.	ŽIVOTNÍ	Í PROSTŘEDÍ	85			
9.	9. VLASTNOSTI SPOTŘEBIČE					
10.	. INFORMACE DLE EVROPSKÉHO NAŘÍZENÍ 2015/1188 ZE DNE 28. DUBNA 2015					
11.	PROHLÁŠENÍ O SHODĚ					

### UPOZORNĚNÍ



Na radiátoru je etiketa, která uvádí symbol znázorněný zde vedle, jehož význam je: aby se vyloučilo přehřátí spotřebiče NEZAKRÝVEJTE RADIÁTOR oblečením, textiliemi ani jinými předměty.

Radiátor v žádném případě nesmí: - být zcela ani částečně zakrytý

být v přímém kontaktu nebo v malé vzdálenosti od záclon, nábytku atd.

Radiátor v žádném případě nesmí být instalován:

- ve výklenku

- ve vzdálenosti menší než 10 cm od rohů místnosti
- pod elektrickou zásuvkou
- nad poličkou.



Radiátor musí být připevněný na zdi hmoždinkami dodanými v příslušenství.

Všechny zásahy na přístroji smí provádět pouze oprávněný odborník

Opravy, které vyžadují otevření zásobníku teplonosné kapaliny, smí provádět pouze výrobce, jeho zástupci nebo zákaznický servis výrobce.

## POZOR: Některé části tohoto spotřebiče se mohou velmi zahřát a způsobit popálení. Zvláštní pozornost je třeba věnovat v přítomnosti dětí a zdravotně postižených osob.

Děti mladší 3 let se nesmí k přístroji přibližovat, pokud nejsou pod neustálým dohledem.

Děti ve věku 3 až 8 let smí radiátor pouze zapínat a vypínat, pokud je umístěn a instalován správným způsobem a pokud děti byly poučeny o bezpečném zacházení s přístrojem a pochopily nebezpečí, která jsou s tím spojena.

Děti ve věku od 3 do 8 let nesmí přístroj zapojovat do elektrické zásuvky, nesmí jej nastavovat ani čistit a nesmí ani provádět jakýkoli druh údržby.

Spotřebič smí používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a jsou si vědomy případných nebezpečí.

Děti si nesmí se spotřebičem hrát.

Čištění a údržbu, které má provádět uživatel, nesmí provádět děti bez dozoru.

Tento spotřebič je naplněn přesným množstvím oleje.

Všechny opravy, které předpokládají otevření zásobníku oleje, smí provádět pouze výrobce nebo jeho technici, kteří by se měli kontaktovat v případě úniku oleje; když se provádí sešrotování spotřebiče, je třeba dodržovat předpisy o likvidaci použitých olejů.





## ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

#### <u>DŮLEŽITÉ</u>



Během instalace, údržby a čištění musí být přístroj odpojený do přívodu elektrického proudu.

Spotřebič se smí napájet pouze elektrickou energií s napětím 230 V střídavého proudu. Radiátor je dodáván s napájecím kabelem se 3 vodiči, uvedenými v následující tabulce:

Hnědá	Fáze
Šedá nebo modrá	Nulový vodič
Černá	Pilotní vodič

Přívodní kabel se musí připojit k napájecímu zdroji prostřednictvím rozbočovací krabice umístěné 25 cm nad podlahou a bez použití elektrické zástrčky.



#### UPOZORNĚNÍ: Pilotní vodič je určen pro radiátory prodávané ve Francii.

Pokud se "pilotní vodič" černé barvy nepoužívá, bezpečnostní předpisy nařizují jeho izolaci a přísně zakazují jeho připojení k zemnícímu vodiči.

Je nutné instalovat vícepólový vypínač. Vzdálenost mezi rozpojenými kontakty musí být alespoň 3 mm.

Obvod přívodu elektrické energie do spotřebiče musí být chráněn vysoce citlivým proudovým chráničem.

Nevkládejte ani se nepokoušejte proniknout kovovými předměty do boku radiátoru, který obsahuje elektrický regulační systém (pravá strana).

Pokud je přívodní elektrický kabel vadný, smí jej vyměnit pouze kvalifikovaný elektrikář.

#### 2.1 POZNÁMKY PRO INSTALACI V KOUPELNĚ

Instalace musí splňovat platné normy a zákony v zemi určení.

Radiátor je ve třídě II a má elektrickou ochranu IP24. V koupelně se smí instalovat v zónách 2 a 3 (viz obrázek č. 1) za předpokladu, že ovládání se nemohou dotknout osoby, které používají sprchu nebo jsou ve vaně.

#### Radiátor nesmí být připojen k zemnícímu vodiči.

V koupelně chraňte elektrické vedení proudovým chráničem s vysokou citlivostí 30 mA



#### Nainstalujte vícepólový vypínač. Vzdálenost mezi rozpojenými kontakty musí být alespoň 3 mm.



## **3.** INSTALACE SPOTŘEBIČE

Pro dosažení nejlepších výsledků z hlediska tepelné účinnosti a pohody doporučujeme instalovat radiátor pokud možno pod okno nebo v blízkosti míst s vysokým rozptylem tepla ve vyhřívaném prostoru.

Radiátor se nesmí instalovat v výklenku ani pod elektrickou zásuvkou.

Záclony, nábytek nebo jiné předměty, které mohou bránit správnému rozvodu tepla, musí být ve vzdálenosti minimálně 50 cm od přední části radiátoru.

Dodržujte minimální vzdálenost alespoň 10 cm mezi spodní hranou radiátoru a podlahou.

Dodržujte minimální vzdálenost alespoň 30 cm mezi horní hranou radiátoru a případnou policí nad radiátorem.

#### 3.1 PŘIPEVNĚNÍ RADIÁTORU NA STĚNU

Radiátor musí být připevněný na zdi pomocí upevňovacích konzol dodaných v příslušenství spotřebiče. Systém upevnění obsahuje tyto komponenty:



INSTALACE RADIÁTORU:

1. Přišroubujte příčný nosník b ke dvěma konzolám a pomocí šroubů c.



2. Zvolte vhodnou polohu radiátoru podle pokynů uvedených v odstavcích 1, 2 a 2.1. V místě zvolené polohy položte konzolu a na podlahu:





	Počet článků / Výkon				
	4 / 750W	5 / 1000W	7 / 1250W	9 / 1500W	11 / 1800W
Vzdálenost R (mm)	160	240	240	560	640





4. Vyznačené body (1) a (1) odpovídají poloze otvorů pro dolní šrouby. Konzolu umístěte tak, aby dolní otvory v konzole byly vyrovnány s vyznačenými body (1) a (1) :



5. Pomocí vodováhy zkontrolujte, zda je konzola rovná a vyznačte si polohu horních otvorů (1) a (1).



6. Podle typu zdi si připravte vhodné šrouby a hmoždinky. Dodané šrouby a hmoždinky nemusí být vhodné pro typ zdi v místě instalace. V označených bodech vyvrtejte otvory a pak do zdi zasuňte hmoždinky.



7. Umístěte konzolu a nasadte šrouby s podložkami. Poté utáhněte šrouby:





8. Umístěte horní plastové části d konzoly:



9. Namontujte dva spodní zámky e a otočte je, dokud neuslyšíte první "cvaknutí".



10. Radiátor umístěte tak, že ho položíte na horní část konzol a pak jej otočíte. Radiátor zatlačte tak, aby byl automaticky zajištěn spodními plastovými zámky (e).





Činnost je ukončena až tehdy, když jsou háky zámku zajištěny a radiátor je pevně připevněn ke stěně bez možnosti pohybu.

V každém případě musí být minimální vzdálenost od země 100 mm

11. Pokud bude po instalaci zapotřebí radiátor někdy ze stěny odstranit, posuňte spodní plastové zámky e do vodorovné polohy a pak je otočte:



## **4**. REGULACE A PROGRAMOVÁNÍ

#### 4.1 OVLÁDACÍ PANEL

Zařízení je vybaveno vypínačem ON/OFF, který se nachází v zadní části pravého plastového bočního krytu (1).

Pro zapnutí elektrického napájení radiátoru přepněte vypínač do polohy I. Pro vypnutí radiátoru přepněte přepínač do polohy **0**.

Při opětném zapínání radiátoru pomocí vypínače může být nutné znovu nastavit aktuální datum a den.



Ovládacím kolečkem (2) lze nastavit funkční režim a zvýšit nebo snížit nastavené hodnoty (+/-); stisknutím ovládacího kolečka se nastavení potvrdí.



#### 4.2 PRVNÍ ZAPÍNÁNÍ



Otáčejte ovládacím kolečkem, vyberte požadovaný jazyk a potvrďte stisknutím ovládacího kolečka.



Seřízení času a data

 SIMPLE
 SA 10:30

 20.0°C
 \$\frac{\sqrt{s}\sqrt{s}}{s}\$

 PRESS --->MENU

Byl nastaven manuální (jednoduchý) funkční režim, byla nastavena teplota 20 °C.

#### 4.3 POPIS FUNKČNÍCH REŽIMŮ 🔚

Stiskněte ovládací kolečko pro zobrazení MENU, druhým stisknutím vyberte funkci MODE a nastavte jeden z dostupných funkčních režimů:

- JEDNODUCHÝ (manuální)
- PROGRAMOVÁNÍ
- DOČASNÝ

V příslušném okně na displeji se zobrazí nastavený režim; pro potvrzení výběru stiskněte ovládací kolečko. Vyberte symbol \_\_\_\_\_ pro návrat na předchozí menu.



#### 4.3.1 JEDNODUCHÝ REŽIM (MANUÁLNÍ)

Zařízení bude udržovat nastavenou teplotu. Na displeji se zobrazí nastavená teplota a pokud je radiátor ve fázi zahřívání, zobrazí se symbol ???

Pokud symbol nebliká, radiátor je ve fázi zahřívání; pokud tento symbol bliká, radiátor se zapíná střídavě, jelikož teplota v místnosti se přibližuje nastavené teplotě (provoz v režimu regulace).

Pro změnu nastavené teploty otočte ovládacím kolečkem a stiskem potvrďte výběr.



#### 4.3.2 REŽIM PROGRAM

Při nastavení tohoto funkčního režimu radiátor funguje podle předem nastaveného programu pro jednotlivé dny v týdnu. Při prvním zapnutí je předem nastavený program následující:

	První časový interval provozu v režimu Komfort	Druhý časový interval provozu v režimu Komfort
Pondělí až pátek	6:30 ÷ 8:30	17:00 ÷ 23:00
Sobota a neděle	8:00 ÷ 23:00	



Na displeji se zobrazí grafické znázornění s denním programem a teplota nastavená pro aktuální čas. Program lze měnit dle vlastních požadavků a pro každý den lze nastavit tři různé časové intervaly provozu v režimu Komfort (viz odstavec 4.5).

#### 4.3.3 DOČASNÝ REŽIM

Při výběru tohoto režimu je možné na určitou dobu nastavit jinou teplotu, než která byla naprogramována/nastavena; tato doba se pohybuje v rozsahu od 30 minut do 24 hodin a po uplynutí této doby se zařízení opět nastaví na teplotu nastavenou v JEDNODUCHÉM režimu nebo v režimu PROGRAM.

Při aktivaci tohoto režimu se na displeji zobrazí doba, která musí uplynout před návratem na předchozí režim (odpočítávání času).



Dočasný režim lze změnit nebo přerušit v jakémkoli okamžiku. Při otočení ovládacího kolečka se na displeji zobrazí menu, které umožňuje změnit předchozí nastavení.



4.4 REGULACE TEPLOTY

#### 4.4.1 REGULACE TEPLOTY V JEDNODUCHÉM (MANUÁLNÍM) REŽIMU

Pro změnu nastavené teploty otočte ovládacím kolečkem a stiskněte pro potvrzení výběru. Maximální teplota dle výchozího nastavení je 30 °C, ale tato teplota může být změněna v parametru "MAX. TEPLOTA." v menu PARAMETRY/LIMITY.

Minimální konfigurovatelná teplota je 12 °C; pod touto hodnotou se zařízení přepne na teplotu pro ochranu proti zamrzání, to znamená na 7 °C.



#### 4.4.2 REGULACE TEPLOTY V REŽIMU PROGRAM

V režimu PROGRAM nastavená teplota záleží na nastaveném času a programu.

Teplota v režimu KOMFORT v továrním nastavení je 20 °C. Teplota v režimu ECO (noční režim) v továrním nastavení je 18 °C.

Pro změnu teploty v režimech KOMFORT a ECO vstupte do menu PROGRAMOVÁNÍ, vyberte teplotu, která má být změněna a proveďte změnu otáčením ovládacího kolečka a potvrzením výběru.



Maximální teplota dle výchozího nastavení je 30 °C, ale tato teplota může být změněna v parametru "MAX. TEPLOTA." v menu PARAMETRY/LIMITY

V režimu PROGRAM je možné změnit teploty KOMFORT a/nebo ECO pouhým otáčením ovládacího kolečka; nové nastavení bude

CZ - 75

udržováno až do nové automatické změny teploty, dle nastavení v programu.

Na displeji se zobrazí nápis VÝJIMKA a čas, ve kterém dojde k opětnému nastavení předem stanoveného programu.

Výjimečný režim lze změnit nebo přerušit v jakémkoli okamžiku. Při otočení ovládacího kolečka se na displeji zobrazí menu, které umožňuje změniť předchozí nastavení

Pokud je nastavena NEMRZNOUCÍ teplota (7 °C), programování bude přerušeno. Pro obnovení programu po vašém návratu je nutné nastavit teplotu na hodnotu odlišnou od 7°C.

#### PROGRAMOVÁNÍ II. 4.5

V tomto menu je možné:

- 1. Konfigurovat teplotu Komfort (viz odstavec 4.4.2).
- 2. Konfigurovat teplotu ECO (viz odstavec 4.4.2).
- 3. Naprogramovat jednotlivé dny v týdnu.
- Znovu nastavit tovární nastavení. 4.

V režimu PROGRAMOVÁNÍ/DEN. PROG. otočte ovládací kolečko pro výběr dne, který má být naprogramován. Pro zahájení programování stiskněte ovládací kolečko.



Každý den v týdnu může být naprogramován samostatně a pro každý den lze dle vlastních požadavků konfigurovat 3 časové intervaly provozu v režimu Komfort.

Pokud nechcete použít všechny 3 časové intervaly, stačí je nevybrat.

Zvolený časový interval je znázorněn v příslušném okně

#### ZMĚNA NASTAVENÍ ČASOVÝCH INTERVALŮ 4.5.1

Otáčejte ovládacím kolečkem pro výběr časového intervalu, který chcete změnit a poté stiskněte ovládací kolečko. Vybraný časový interval začne blikat.

Pro změnu časového intervalu otáčejte ovládacím kolečkem a poté jej stiskněte pro potvrzení nastavení. Minuty lze nastavit vždy po 30 minutových intervalech. Žařízení se automaticky nastaví na další hodnotu, která má být změněna.

Po ukončení programování časových intervalů režimu Komfort bude možné tyto intervaly znovu změniť otáčením ovládacího kolečka dozadu.

Pro potvrzení programování stiskněte OK.

Po naprogramování určitého dne je možné použít toto nastavení i pro jiné dny v týdnu; stačí vybrat dny, pro které má být toto nastavení použito a stisknout OK.



EXEMPTION UNTIL 17:00
PROG SA 10:30
CHANGE CANCEL

SA 10:30

**ንበ በ°ቦ** ‹‹‹

PRNG







#### **OBNOVENÍ TOVÁRNÍHO NASTAVENÍ** 4.5.2

V režimu PROGRAMOVÁNÍ vyberte VÝCH. PROG. a stiskněte ovládací kolečko. Při stisknutí symbolu Ď bude úkon zrušen. Stiskněte RESET pro potvrzení obnovení továrního nastavení



V menu SIMPLE/ PROGRAM (PROG) / DOČASNÝ stiskněte ovládací tlačítko pro zobrazení MENU, vyberte PARAMETRY a upravte/ konfiguruite následující parametry:

1.DETEKCE OTEVŘENÍ OKNA (OKNO): funkce typu aktivovaná/neaktivovaná. V továrním nastavení je tato funkce deaktivovaná.

2.ASC (Adaptive Start Control): funkce typu aktivovaná/neaktivovaná. V továrním nastavení je tato funkce deaktivovaná. Pokud je tento parametr aktivován a zařízení je v režimu PROGRAM, elektronický systém zapne radiátor s předstihem (maximálně 2 hodiny), aby v nastavený čas teplota v místnosti dosáhla nastavené hodnoty. Nápis ASC se zobrazí pouze v případě, kdy je tento parametr aktivován a zápne se; pokud je tento parametr aktivován, ale nezapne se, nápis nebude zobrazen.

**3.JAZYK:** slouží pro nastavení jazyka.

4.PILOTNÍ VODIČ: funkce typu aktivovaná/neaktivovaná. V továrním nastavení je tato funkce deaktivovaná.

Nápis FP se zobrazí pouze v případě, kdy je tento parametr aktivován a zapne se; pokud je tento parametr aktivován, ale nezapne se, nápis nebude zobrazen.

Pilotní vodič je černý vodič v napájecím kabelu, používaný ve Francii pro ovládání ze vzdálené řídicí jednotky, viz odstavec 2 "Elektrické připojení".

 SEŘÍZENÍ teploty: umožňuje seřídit teplotní sondu (+/- 5 °C), pokud teplota prostředí uvedená na displeji radiátoru neodpovídá teplotě naměřené v místnosti.

Na displeji je zobrazena teplota prostředí naměřená radiátorem v místě instalace a případné již nastavené seřízení.

Teplota v místnosti není stejnoměrná, proto je možné, že teplota naměřená radiátorem se liší od teploty v jiné části místnosti. Díky funkci seřizování je možné upravit tento rozdíl.

Před použitím této funkce je nutné nechat radiátor zapnutý nejméně 6 hodin, aby se teplota prostředí stabilizovala.

#### Příklad 1:

4.6

Pokud byla na radiátoru nastavena teplota 20 °C, ale v místnosti naměříte teplotu 22 °C, hodnota seřízení musí být 2 °C.



#### Příklad 2:

Pokud byla na radiátoru nastavena teplota 20 °C, ale v místnosti naměříte teplotu 18 °C, hodnota seřízení musí být -2 °C.





CZ - 77

**6. TOVÁRNÍ NASTAVENÍ:** umožňuje vrátit všechny parametry na tovární nastavení. Vyberte POTVRDIT a přidržte ovládací tlačítko stisknuté přibližně 5 vteřin pro konfiguraci továrního nastavení.

7. LIMITY: Při výběru této funkce v menu PARAMETRY je možné:

- Konfigurovat maximální přípustnou teplotu: maximální teplota může být nastavena v rozsahu od 22 do 30 °C (30 °C je tovární nastavení).

- Zablokovat použití funkce PARAMETRY nebo funkcí PARAMETRY a PROGRAMOVÁNÍ (PAR & PR). V továrním nastavení nejsou zablokované žádné funkce v menu.

Pro zablokování použití funkce parametrů nebo programování je nutné zadat PIN kód.

PIN kód je: 139. PIN nelze změnit. Pro přístup k zablokovaným funkcím v menu po aktivaci limitů je nutné zadat PIN.

Funkce zablokovaná v menu LIMITY/BLOKOVÁNÍ MENU je označena tečkou. Pro odblokování funkcí vstupte do menu LIMITY/BLOKOVÁNÍ MENU a vyberte ŽÁDNÉ.

#### 4.6.1 DETAILY NĚKTERÝCH FUNKCÍ

#### FUNKCE DETEKCE OTEVŘENÍ OKNA

Radiátor je schopen zjistit, zda bylo otevřeno okno detekcí rychlého poklesu pokojové teploty (nejméně 5 °C během maximálně 30 minut). Pokud k tomu dojde, radiátor se vypne na dobu 30 minut, po jejichž uplynutí začne zase pracovat v dříve nastaveném režimu, pokud detekuje následné zvýšení teploty alespoň o jeden stupeň (okno bylo zavřeno), jinak zůstane vypnutý dalších 30 minut.

Když je funkce zapnutá a dojde ke zjištění otevřeného okna, symbol okna na displeji bliká.

#### REŽIM PILOTNÍHO VODIČE (POUZE PRO FRANCII).

Je to režim, ve kterém je radiátor ovládán ze vzdálené řídicí jednotky.

Pro použití této funkce musí být v příslušném menu aktivován odpovídající parametr.

#### 4.7 HODINY 🕓

V menu JEDNODUCHÝ/ PROGRAM stiskněte ovládací tlačítko pro zobrazení MENU, vyberte HODINY a upravte/konfigurujte následující parametry:

- Automatické přepnutí z letního času na zimní čas; tato funkce je typu aktivovaná/neaktivovaná (tovární nastavení: aktivovaná).
- Seřízení času a data.

### 4.8 INFORMACE (i)

V menu JEDNODUCHÝ/ PROGRAM stiskněte ovládací tlačítko pro zobrazení MENU a vyberte INFO pro zobrazení následujících informací:

- T. prostředí: teplota prostředí naměřená sondou instalovanou v radiátoru. Viz odstavec 4.6, bod 5.
- Model radiátoru
- Verze softwaru
- Spotřeby radiátoru vyjádřené v kW/h. Jsou uvedeny následující spotřeby:
  - a. Denní spotřeba během posledních 7 dní.
  - b. Měsíční spotřeba během posledních 12 měsíců.
  - c. Roční spotřeba během posledních 4 let.
  - d. Celková spotřeba.

LOCKING ME	NUS
(PARAM	
PAR&PR	



CZ - 78

#### 4.9 ZÁMEK TLAČÍTEK 💼

Pro zamčení tlačítek (ovládacího kolečka) v jednom z režimů JEDNODUCHÝ/PROGRAM (PROG)/DOČASNÝ stiskněte a několik vteřin přidržte stisknuté ovládací kolečko a poté vyberte ZÁMEK.

Na displeji bude uveden funkční režim; při stisknutí ovládacího kolečka na displeji se zobrazí symbol zámku, který upozorňuje na zamčení.

Pro odblokování přidržte stisknuté ovládací kolečko a poté vyberte ODEMKNOUT.

#### 4.10 POHOTOVOSTNÍ REŽIM RADIÁTORU 😃

V menu JEDNODUCHÝ/ PROGRAM stiskněte ovládací tlačítko pro zobrazení MENU a vyberte OFF pro přepnutí radiátoru do pohotovostního režimu (radiátor je vypnutý, ale připojený k elektrickému napájení).

Dlouhý zvukový signál (pípnutí) signalizuje přepnutí do pohotovostního režimu.

V tomto režimu se na displeji zobrazí nápis OFF.

V režimu OFF otočte nebo stiskněte ovládací kolečko na displeji; zobrazí se nápisy ON a OFF; vyberte ON pro opětné zapnutí radiátoru. Dva krátké zvukové signály signalizují zapnutí.



Ovládání otopného systému s radiátory je možné i za použití chytrého telefonu, domácí Wi-Fi sítě a APLIKACE DOMUS ONE. Pokud máte k dispozici virtuálního asistenta Google nebo Alexa, můžete ovládat radiátory i prostřednictvím hlasových příkazů.

#### Minimální požadavky na systém.

Wi-Fi síť 2,54 GHz, s následujícími charakteristikami:

- WPA-PSK
- WPA2-PSK
- Nezabezpečená síť (bez přídavných zabezpečení).

Nelze použít žádný jiný systém, např WEP (aktuální systémy WEP nejsou bezpečné). Hesla a názvy Wi-Fi sítí SSID musí mít maximálně 50 znaků.

Radiátor v továrním nastavení je přizpůsoben pro připojení k Wi-Fi síti; po zapnutí radiátoru se na displeji zobrazí blikající ikona 🛜

Pro deaktivaci funkce připojení na radiátoru vstupte do MENU, vyberte 🖘 a poté funkci Wi-Fi, která umožňuje aktivovat/deaktivovat režim připojení.



Ve stejném menu je dále možné:

- Vybrat funkci STAV pro kontrolu stavu připojení radiátoru: připojený / nepřipojený. Svítící ikona 🛜 na displeji signalizuje, že je radiátor připojený.

Blikající ikona 🛜 na displeji signalizuje, že radiátor není připojený a pro připojení je nutné postupovat podle dále uvedených pokynů.

- Vyberte RESET PŘIP. pro zrušení spárování radiátoru s Wi-Fi sítí.

SIMPLE SA 10:30	SIMPLE SA 10:30	SIMPLE SA 10:30
20.0°C	20.0°C	20.0°C
PRESS>MENU	PRESS>MENU	PRESS>MENU
Deaktivované připojení	Aktivované připo- jení, radiátor není připojen	Aktivované připojení, radiátor je připojen

Pro ovládání radiátoru pomocí APLIKACE je nutné provést následující kroky, jejichž popis je uveden níže:

a) Stáhněte si do telefonu APLIKACI DOMUS ONE, kterou naleznete zde



- b) Pokud APLIKACI stahujete poprvé, musíte si vytvořit vlastní účet (4.11.1.1)
- c) Připojte radiátor k Wi-Fi síti za použití APLIKACE DOMUS ONE (4.11.1)
- d) Zařadte nový radiátor na seznam zařízení ovládaných telefonem (4.11.1.3)

#### 4.11.1 REGISTRACE A SPÁROVÁNÍ RADIÁTORU

**Poznámka 1:** nejdříve se ujistěte, že je telefon připojený k síti, ke které má být připojen i radiátor (domácí Wi-Fi síť); připojení telefonu k síti se provádí v menu nastavení Wi-Fi telefonu.

Poznámka 2: Pokud během párování bude APLIKACE Domus žádat o souhlas, odpovězte ano.

#### 4.11.1.1 Vytvoření účtu:

Stáhněte si APLIKACI "Domus One" na chytrý telefon a spusťte ji.

Pro první spuštění APLIKACE je vyžadována registrace na serveru "Domus One" a vytvoření nového účtu; tento úkon již nebude nutný při připojování dalších radiátorů.

Je nutné zadat platný e-mail, jméno a heslo a stisknout tlačítko "OK"; takto bude vytvořen nový účet na serveru Domus One.

Poté budete automaticky připojeni k nově vytvořenému účtu.

#### 4.11.1.2 Připojení radiátoru k domácí WI-FI síti:

Na stránce **02** "Wi-Fi" stiskněte "+ PŘIŘADIT NOVÝ TERMOSTAT"; zobrazí se stránka **03**.

Pokud je radiátor (termostat) již připojený k Wi-Fi síti (svítící symbol 🛜 na radiátoru), stiskněte "ANO" a postupujte podle pokynů od bodu 4.11.1.3.

Pokud radiátor není připojený k Wi-Fi síti (nový radiátor nebo radiátor s blikajícím symbolem (R), stiskněte "NE"; zobrazí se stránka 04.

Je-li to požadováno, zadejte heslo sítě. Stiskněte, KONFIGUROVAT"; zobrazí se stránka znázorněná na obrázku 05.

Stiskněte "PŘEJÍT NA NASTAVENÍ WI-FI; zobrazí se stránka pro





	·	03
÷	CREATE NEW	
	is the thermostat you want to add alre connect to a Wi-Fi network?	ady
	YES Point the camera at the QR code	
	NO	7
	NO Connect to the thermostat you want to add	
		_

nastavení Wi-Fi operačního systému (obrázek 06).

V seznamu sítí bude uvedena síť radiátoru "DOMUS Wi-FI . . . ".

**Poznámka:** pokud síť DOMUS na seznamu není uvedena, zkontrolujte v nastavení Wi-Fi telefonu, zda nebyla nastavena funkce "automatické připojení" k domácí síti. Pokud ano, deaktivujte tuto funkci

V telefonu nastavte síť Domus Wi-Fi. Počkejte do zobrazení zprávy o úspěšném připojení k Wi-Fi síti a vraťte se do APLIKACE.

Počkejte, dokud se na telefonu nezobrazí zpráva o úspěšném připojení a je-li to požadováno, potvrďte. U některých telefonů tento úkon může trvat až 2 minuty.

Na radiátoru se zobrazí zpráva o probíhajícím připojování k Wi-Fi síti a po úspěšném připojení bude symbol <br/> na displeji nepřerušovaně svítit.

Nyní je radiátor připojen k domácí Wi-Fi síti; můžete jej zařadit na seznam radiátorů ovládaných z vašeho telefonu či dalších telefonů vybavených APLIKACÍ DOMUS ONE, dle pokynů uvedených v následujícím odstavci.

#### 4.11.1.3 Zařazení nového radiátoru na seznam zařízení ovládaných telefonem:

Spusťte APLIKACI: na radiátoru se zobrazí stránka znázorněná na obrázku 07:

Stiskněte "+ PŘIŘADIT NOVÝ TERMOSTAT"; zobrazí se stránka znázorněná na obrázku 08.

Stiskněte "ANO": bude požadováno načtení QR kódu, který se nachází na pravé straně radiátoru, poté stiskněte "PŘIPOJIT" na stránce, která se otevře v telefonu.

Bude požadováno zadání názvu radiátoru a přiřazení k určité skupině; radiátor můžete pojmenovat například eBlitz 1000 W a zařadit jej do skupiny "Obývací pokoj" nebo můžete vytvořit novou skupinu, například "Ložnice".

Skupina i zaregistrovaný radiátor se zobrazí na úvodní stránce APLIKACE a bude možné zahájit ovládání prostřednictvím telefonu.

Výše uvedený postup je nutné zopakovat pro každý nový radiátor.

Pro odstranění radiátoru z účtu přidržte dlouze stisknutý název radiátoru a poté vyberte "ODSTRANIT".

	· 07	· <u> </u>
	номе	CREATE NEW
	BLE	is the thermostat you want to add already connect to a Wi-Fi network? YES Point the camera at the QR code
	+ ADD NEW THERMOSTAT	
<b>C7</b> - 81		





#### 4.11.2 POUŽITÍ APLIKACE

Prostřednictvím APLIKACE můžete ovládat jednotlivé radiátory, skupiny radiátorů nebo j radiátory v různých bydlištích, můžete nastavovat různé funkce radiátorů a provádět jejich programování. Dále můžete sledovat denní teplotu a kontrolovat, zda odpovídá požadované teplotě.

Kromě toho můžete kdykoliv přidávat nové radiátory na osobní seznam a přiřazovat jim názvy pro snadnou identifikaci.

Pokud máte ve stejné místnosti více radiátorů, doporučujeme je zařadit do stejné skupiny.

Na úvodní stránce APLIKACE můžete snadno a rychle zapínat a vypínat jednotlivé radiátory nebo měnit jejich parametry.

Na odpovídající stránce můžete měnit teplotu nastavenou na radiátoru nebo přepnout radiátor na jiný funkční režim. Funkcí režimy jsou popsány v kapitolách věnovaných provozu radiátoru.

Ve střední části displeje je uvedena teplota, kterou lze měnit stisknutím tlačítek "+" nebo "-" či posouváním kurzoru.

Ve spodní části displeje jsou uvedeny dostupné funkční režimy; aktivní režim je vyznačen barevně, zatímco neaktivní funkční režimy jsou šedé.



Jednoduchý režim (manuální)



Při stisknutí ikony 🌣 vpravo nahoře se zobrazí stránka, na které je možné měnit nastavené parametry, aktivovat nebo deaktivovat různé funkce radiátoru, programovat radiátor, aktivovat dětskou pojistku nebo zobrazovat stav teploty v místnosti.



Programování pomocí APLIKACE se zakládá na stejném principu, jako programování popsané pro radiátor. Pro každý den lze nastavit tři časové intervaly provozu v režimu komfort, ale není možné kopírovat jednotlivé programy, jako při programování na radiátoru.



V APLIKACI je možné zobrazit denní stav teploty prostředí, stav teploty předchozího dne nebo předchozího týdne a porovnat tyto hodnoty s nastavením, pro případné přizpůsobení nastavení vlastním požadavkům a pro kontrolu spotřeby.

	Temperate	ure detec	ted	
<	MON,	l 1 jan 202	21	>
				23°C
				- 22°C
				21°C
		00000	000	
-00-0	000000			- 20°C
				19°C
				18°C
				- 17ºC
0 2 4	5 8 10 12	14 16 18	20 22 24	- 16°C

## **5.** ČIŠTĚNÍ RADIÁTORU

Pro vaši bezpečnost před všemi činnostmi čištění vypněte elektrické napájení otočením vypínače do polohy 0. Čištění se musí provádět s vypnutým a vychladlým radiátorem.

Pro čištění topného tělesa nepoužívejte abrazivní ani žíravé výrobky, používejte například mýdlovou vodu a pak těleso osušte měkkým hadříkem.

Pro čištění plastových dílů, ovládání a zvlhčovače používejte pouze suchý hadřík a vyhněte se kontaktu s chemikáliemi nebo alkoholem.

## **6.** ZÁVADY

V případě závady zamezte používání spotřebiče, odpojte jej od elektrického napájení a pro opravu se obracejte výlučně na schopného technika oprávněného k opravě tohoto typu výrobku.

Tento spotřebič je naplněn přesným množstvím minerálního oleje. Opravy, které vyžadují otevření zásobníku teplonosné kapaliny, smí provádět pouze výrobce, jeho zástupci nebo zákaznický servis výrobce.

Výrobce se zříká zodpovědnosti za jakékoliv škody na osobách, zvířatech a věcech způsobené nepovolenými anebo nesprávnými zásahy na radiátoru.

PROBLÉM	STAV RADIÁTORU	MOŽNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
	Na displeji se nezobrazují nápisy	Chybí napájení.	Zkontrolujte, zda je zařízení pod napětím a zda je vypínač radiátoru přepnutý do polohy I.
Radiator nehřeje.	Radiátor v režimu PROGRAM	Program předpokládá provoz v režimu ECO	Zkontrolujte nastavení programu
	Radiátor v JEDNODUCHÉM režimu	Porucha topného tělesa nebo regulační karty	Obraťte se na servisní středisko
Radiátor nezaručuje dosažení	Správně funguje	Výkon radiátoru nepostačuje k zajištění potřeb místností	Radiátor vyměňte za jiný s vyšším výkonem nebo přidejte další radiátor.
místnosti	Správně funguje	Poloha radiátoru značně ovlivňuje teplotu naměřenou v místnosti	Seřidte teplotu měřenou radiátorem, viz odstavec 4.6 PARAMETRY/SEŘÍZENÍ
Dadiátor pofunguio	Na displeji je zobrazen nápis	Snímač teploty je vadný	Obraťte se na servisní středisko
Radiator nerunguje	ALARM SŃÍMAČE	Příliš vysoká teplota radiátoru	Zkontrolujte, zda radiátor není přikrytý.
Radiátor stále hřeje	Jakýkoliv	Radiátor je instalován v místě proudění vzduchu (vchodové dveře, větrací otvory ve zdi)	Neinstalujte radiátor v místě proudění vzduchu
		Nastavená teplota je příliš vysoká	Upravte nastavenou teplotu

#### TABULKA TECHNICKÝCH ZÁVAD

PROBLÉM	STAV RADIÁTORU	MOŽNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Detekce otevření okna nefunguje správně	Aktivovaná funkce	Snížení teploty v místnostech nepřesáhlo hodnotu 5 °C v předpokládaném čase nebo	
		Radiátor je v takové poloze, že sonda není schopna správně změřit teplotu.	Změňte polohu radiátoru.
Je nutné zadat PIN kód	Zamčené parametry a/nebo programování	Parametry a/nebo programování byly úmyslně zamčeny	Je nutné zadat PIN kód 139
Dilatační hluk ve fázi zapínání a/nebo vypínání	Jakýkoliv	Nosné konzoly radiátoru nejsou vystředěné a otírají se o radiátor.	Konzoly umístěte správné.
Z radiátoru uniká olej	Jakýkoliv	Porucha topného tělesa nebo netěsné spoje.	Obraťte se na servisní středisko.
Zeď za radiátorem je zašpiněná	Jakýkoliv	Tento jev je způsoben kvalitou vzduchu v místnosti, vytvářením prachu v radiátoru nebo častým kouřením v místnosti	Větrejte a udržujte v čistotě jak místnost, tak radiátor. Nekuřte v místnosti. Na tento problém se nevztahuje nárok na výměnu radiátoru v záruční lhůtě.
Radiátor je příliš teplý	Radiátor se zahřívá	Radiátor běžně dosahuje vysoké teploty	Vysoké teploty jsou v souladu s bezpečnostními normami a radiátor byl navržen tak, aby těmto teplotám odolal
APLIKACE nemůže najít domácí Wi-Fi síť, ke které je telefon připojen		Při instalaci APLIKACE nebyla udělena všechna požadovaná povolení, například povolení k lokalizaci.	Znovu instalujte APLIKACI a udělte požadovaná povolení
Radiátor se nepřipojil k Wi-Fi síti, přestože bylo zadáno správné heslo a název sítě		Wi-Fi síť nemá požadované technické charakteristiky, viz odst. 4.11	Zkontrolujte, zda má Wi-Fi síť požadované technické charakteristiky a případně vyměňte router za aktualizovanou verzi.
Radiátor se nepřipojuje k Wi-Fi síti	Na displeji radiátoru není zobrazen symbol 🛜	Na radiátoru byl deaktivován režim připojení	Aktivujte režim připojení na radiátoru, viz odst. 4.11
Nemůžete najít QR kód pro spárování radiátoru s WI-FI sítí	Čekání na připojení	Štítek s QR kódem na boční straně radiátoru byl odstraněn	QR kód naleznete i v zadní části radiátoru.

## **7.** ZÁRUKA

Tělo z hliníkové slitiny má záruku na výrobní vady po dobu 10 let od data zakoupení. Elektrické a elektronické součásti mají záruku 2 roky od data zakoupení radiátoru. Aby byla záruka platná, je třeba předložit doklad s uvedením data nákupu (daňový doklad, faktura, účtenka).



Pro platnost záruky musí být instalace v souladu s platnými normami a platnými zákony a musí být řádně provedena.

Komponenty, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, jsou ze záruky vyloučeny, stejně jako škody způsobené přepravou nebo montáží.

## **8.** ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

Symbol umístěný na spotřebiči a zobrazený zde vedle znamená, že výrobek podléhá separovanému sběru elektrických spotřebičů.



Po skončení životnosti nesmí být spotřebič likvidován společně komunálním odpadem, ale musí se dopravit do příslušného sběrného střediska ve vaší oblasti nebo být vrácen distributorovi při nákupu nového spotřebiče stejného typu používaného pro stejnou práci.

Separovaný sběr elektrických a elektronických přístrojů a zařízení je součástí politiky ochrany a zlepšování kvality životního prostředí a zamezení možným škodlivým účinkům na lidské zdraví v důsledku přítomnosti nebezpečných látek klasifikovaných evropskými směrnicemi.



Pozor! Nesprávná likvidace přístroje je předmětem sankcí.

Při likvidaci radiátoru dodržujte platné předpisy a zákony pro likvidaci oleje.

### VLASTNOSTI SPOTŘEBIČE

IP24: zařízení je chráněno proti stříkající vodě

Třída II: dvojitá izolace

Radiátor se skládá z tělesa z hliníkové slitiny lité pod tlakem a obsahuje kapalinu pro vnitřní přenos tepla, skládající se z vysoce rafinovaného minerálního oleje s vysokým součinitelem přenosu tepla a vyznačující se nízkou viskozitou a vysokou odolností vůči oxidaci, pro zaručení dlouhé životnosti.

Vnitřní kapalina se ohřívá pomocí elektrického topného tělesa s izolací třídy II.

Elektronické řízení a regulace zajišťují vysokou přesnost při regulaci teploty prostředí.

V případě dočasného výpadku elektrického napájení radiátor zachová v paměti nastavený program a čas po dobu přibližně 2 hodin.

Radiátor může být připojen k domácí Wi-Fi síti a můžete snadno kontrolovat své radiátory na dálku pomocí APLIKACE DOMUS ONE, a to i prostřednictvím hlasového asistenta. Pomocí APLIKACE můžete připojit jednotlivé radiátory k internetu a zařadit je na seznam na svém účtu. Kromě toho můžete kdykoliv přidávat nové radiátory na osobní seznam a přiřazovat jim názvy pro snadnou identifikaci.

Pozn.: všechny radiátory společnosti Fondital se vyrábějí s identifikačním štítkem, který umožňuje jejich sledovatelnost. Tento štítek potvrzuje shodu se směrnicemi EU a elektrickými normami.

Napájecí napětí	230V +/- 10% AC 50/60 Hz	
Výkon topného tělesa	Mod. 750 W	750 W
	Mod. 1000 W	1000 W
	Mod. 1250 W	1250 W
	Mod. 1500 W	1500 W
	Mod. 1800 W	1800 W
Izolační třída	Třída II	
Třída ochrany proti vodě	IP24	
Provozní teplota	0 ÷ 50 ℃	
Spotřeba v pohotovostním režimu	< 0,5 W	
Skladovací teplota	-15 ÷ 70 °C	
Relativní vlhkost v provozu	0 ÷ 85 % bez kondenzátu	
Typ regulace	Proporcionální integrální	
Rozsah teplot	7℃ ÷ 30℃	
Rozlišení regulace teploty	0,5℃	
Frekvenční pásmo	2412 MHz ÷ 2474 MHz	
Maximální výkon rádiové frekvence	17,5 dBm	

Model	Výkon	Počet článků	Šířka	Výška	Hloubka	Hmotnost netto
eBlitz Wi-Fi	W		mm	mm	mm	kg
750 W	750	4	390	583	80	8
1000 W	1000	5	470	583	80	9,9
1250 W	1250	7	630	583	80	13,7
1500 W	1500	9	790	583	80	17,1
1800 W	1800	11	950	583	80	19,7

# **10.** INFORMACE DLE EVROPSKÉHO NAŘÍZENÍ 2015/1188 ZE DNE 28. DUBNA 2015

ldentifikační značka modelu: <b>eBlitz Wi-Fi 750 W / 1000 W / 1250 W / 1500 W / 1800 W</b>							
Údaj	Symbol	Hodnota	Jednotka	Údaj	Jednotka		
Tepelný výkon				Typ tepelného výkonu / regulace teploty prostředí:			
Jmenovitý tepelný výkon	Pnom	0,75 / 1,0 / 1,25 / 1,5 / 1,8	kW	jednofázový tepelný výkon bez regulace teploty prostředí	Ne		
Minimální tepelný výkon (orientační)	Pmin	nestanoven	kW	dvě nebo více ručních fází bez regulace teploty prostředí	Ne		
Maximální trvalý tepelný výkon	Pmax,c	0,75 / 1,0 / 1,25 / 1,5 / 1,8	kW	s regulací teploty prostředí pomocí mechanického termostatu	Ne		
Pomocná spotřeba elektrické energie				s elektronickou regulací teploty prostředí	Ne		
Při jmenovitém tepelném výkonu	elmax	0,75 / 1,0 / 1,25 / 1,5 / 1,8	kW	s elektronickou regulací teploty prostředí a denním časovačem	Ne		
Při minimálním tepelném výkonu	elmin	nestanoven	kW	s elektronickou regulací teploty prostředí a týdenním časovačem	Ano		
V režimu stand-by deaktivované Wi-Fi připojení	elSB	< 0,5	W	Další možnosti regulace			
V režimu stand-by aktivované Wi-Fi připojení	elSB	< 1,5	W	regulace teploty prostředí s detekcí přítomnosti	Ne		
				regulace teploty prostředí s detekcí otevřených oken	Ano		
				s možností dálkového ovládání	Ano		
				s adaptivním řízením spouštění	Ano		
				s omezením doby provozu	Ne		
				s teploměrem s černou baňkou	Ne		
Kontakty	Fondital Via Cerre 25079 V	Spa 2to. 40 obarno (Bresci	a)				

#### PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Společnost

#### FONDITAL S.p.A. se sídlem v Via Cerreto 40, 25079 Vobarno (BS) Itálie

tímto prohlašuje, že

#### ELEKTRICKÉ TOPNÉ RADIÁTORY Model eBLITZ Wi-Fi

vyrobené společností FONDITAL S.p.A.

byly vyrobeny v souladu s evropskými směrnicemi e evropskými nařízeními:

- SMĚRNICE 2014/53/EU: "RED"
- SMĚRNICE 2014/35/EU: "Nízké napětí"
- SMĚRNICE 2014/30/EU: "Elektromagnetická kompatibilita"
- SMĚRNICE 2012/19/EU: "RAEE"
- SMĚRNICE 2011/65/EU: "RoHS"
- SMĚRNICE 2009/125/ES: "Ecodesign"
- NAŘÍZENÍ (EU) 2015/1188: "Ecodesign"
- NAŘÍZENÍ (ES) 1907/2006: "REACH"

a v souladu s normami:

- EN 60335-1:2012+A11:2014 + A13:2017 +A1:2019 + A2:2019 + A14:2019.
- EN 60335-2-30:2009 + A11:2012 + A1:2020 + A12:2020.
- EN 62233:2008
- EN 55014-1:2020
- EN 55014-2:2020
- ETSI EN 300 220-1:2017 V3.1.1
- ETSI EN 300 220-2 :2012 V3.1.1

FONDITAL S.p.A. Za vedení společnosti Ing. Gianluigi Arici

Vobarno, 15/02/2021





FONDITAL S.p.A. Società a unico socio 25079 VOBARNO (Brescia) Italy - Via Cerreto, 40 Tel. +39 0365/878.31 - Fax +39 0365/878.304 e mail: info@fondital.it - www.fondital.com

Il produttore si riserva il diritto di apportare ai propri prodotti quelle modifiche che riterrà necessarie o utili, senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali.

The manufacturer reserves the right to modify the products as it deems necessary and useful, without affecting their basic features.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, solche Änderungen an seinen Produkten anbringen zu können, die er für erforderlich oder nützlich hält, ohne deren wesentlichen Eigenschaften zu ändern.

El productor se reserva el derecho de aportar a sus productos las modificaciones que considere necesarias o útiles, sin perjudicar las características esenciales.

Výrobce si vyhrazuje právo na provádění změn, které bude považovat za nutné nebo užitečné, které neovlivní základní technické vlastnosti.

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να κάνει οποιεσδήποτε αλλαγές στα προϊόντα του που θεωρεί απαραίτητες ή χρήσιμες, με την επιφύλαξη των ουσιωδών χαρακτηριστικών του.